



مجلة فصلية محكمة تصدرها كلية
التربية للعلوم الإنسانية - جامعة كركوك



مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية

المجلد (20) العدد الثاني - الجزء الاول - ايلول 2025

مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية

مجلة فصلية صادرة من
كلية التربية للعلوم الإنسانية
جامعة كركوك

Issn 1992 - 1179

العنوان البريدي

العراق / كركوك / جامعة كركوك

صندوق البريد: 2281 والرمز البريدي: 52001

رقم الايداع في دار الكتب و الوثائق ببغداد 1209 لسنة 2009



المجلد (20) العدد الثاني - الجزء الاول - ايلول 2025

مَجَلَّةُ جَامِعَةِ كَرْكُوكَ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ

المجلد (20) العدد الثاني - الجزء الاول - ايلول 2025

مجلة فصلية صادرة من كلية التربية للعلوم الإنسانية
جامعة كركوك

ISSN 1992 - 1179

العنوان البريدي

العراق / كركوك / جامعة كركوك

صندوق البريد: 2281 والرمز البريدي: 52001

رقم الايداع في دار الكتب و الوثائق ببغداد 1209 لسنة 2009

E. mail

kujhs@uokirkuk.edu.iq

رئيس التحرير

الأستاذ الدكتور

مراد إسماعيل أحمد

29 تموز 2025



أعضاء هيئة التحرير

ت	الاسم	اللقب العلمي	البلد	الاختصاص	مكان العمل	الملاحظات
1	د. مراد إسماعيل احمد	أستاذ	العراق	الجغرافية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	رئيس هيئة التحرير
2	د. حيدر عادل محمد	مدرس	العراق	اللغة التركية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	مدير هيئة التحرير
3	د. مشاري عبد العزيز محمد الموسى	استاذ	الكويت	اللغة العربية	جامعة الكويت كلية الاداب	عضو هيئة تحرير دولي
4	د. سيد صادق عوض الله احمد	استاذ	مملكة البحرين	اللغة الإنكليزية	جامعة البحرين كلية الاداب	عضو هيئة تحرير دولي
5	د. نازان توتاش	أستاذ	تركيا	اللغة الإنكليزية	جامعة انقرة كلية اللغات	عضو هيئة تحرير دولي
6	د. فهد عباس سليمان	أستاذ	العراق	التاريخ	جامعة كركوك كلية التربية للبنات	عضو هيئة هيئة تحرير
7	د. نور الله جتين	استاذ	تركيا	اللغة التركية	جامعة انقرة كلية اللغات	عضو هيئة تحرير دولي
8	د. كمال عبد الله حسن	استاذ	العراق	الجغرافية	جامعة الانبار كلية الاداب	عضو هيئة تحرير
9	د. زانيار فائق سعيد	استاذ	العراق	اللغة الانكليزية	جامعة السليمانية	عضو هيئة تحرير
10	د. جنار عبد القادر احمد	أستاذ	العراق	علوم تربوية ونفسية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير
11	د. دلال علي سليمان زريقات	استاذ	الأردن	الجغرافية	الجامعة الأردنية كلية الاداب	عضو هيئة تحرير دولي
12	د. ياسر محمد طاهر	أستاذ	العراق	طرائق التدريس	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الصرفة	عضو هيئة تحرير

13	د. كاروان عمر قادر	استاذ	العراق	اللغة الكوردية	جامعة السليمانية كلية اللغات	عضو هيئة تحرير
14	د. عصام مصطفى عبد الهادي عقلة	أستاذ مشارك	الامارات	التاريخ	جامعة خورفكان كلية الاداب	عضو هيئة تحرير دولي
15	د. ابراهيم بن يحيى بن زهران البوسعيدي	أستاذ مشارك	سلطنة عمان	التاريخ	جامعة السلطان قابوس كلية الاداب	عضو هيئة تحرير دولي
16	د. نزيه إبراهيم المناسية البطوش	استاذ	الاردن	الجغرافية	الجامعة الأردنية	عضو هيئة تحرير دولي
17	د.خالصة الغباري	أستاذ مساعد	سلطنة عمان	اللغة الإنكليزية	جامعة السلطان قابوس كلية الاداب	عضو هيئة تحرير دولي
18	د. مهدي قيس عبد الكريم الجنابي	أستاذ مساعد	الامارات	علوم القرآن	جامعة الشارقة كلية الشريعة والدراسات الإسلامية	عضو هيئة تحرير دولي
19	د. إسماعيل البر قومسر	أستاذ مساعد	تركيا	اللغة التركية	جامعة دوزجه	عضو هيئة تحرير دولي
20	د.فارس محمود محمود	أستاذ مشارك	سويسرا	الجغرافية	جامعة بيرن	عضو هيئة تحرير دولي
21	د. كامل عبد القادر حسين	أستاذ مساعد	العراق	علوم القرآن	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير
22	د. عز الدين صابر محمد	أستاذ مساعد	العراق	اللغة الكوردية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير
23	د. خالد احمد هواس	أستاذ مساعد	العراق	اللغة العربية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير
24	د. محمد اكبر بور	أستاذ مساعد	ايران	الجغرافية	جامعة ريزا كلية الاداب	عضو هيئة تحرير دولي

25	د. علي هادي حسن	أستاذ مساعد	العراق	اللغة العربية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير
26	د. مجيد احميد جدوع الزبيدي	استاذ	العراق	اللغة الإنكليزية	جامعة الانبار كلية الاداب	عضو هيئة تحرير
27	د. محمد علي شريف	أستاذ مساعد	العراق	اللغة التركية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير
28	د. زينب عصمت صفاء الدين	مدرس	العراق	اللغة الإنكليزية	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير
29	د. عماد عبد الله مراد	مدرس	العراق	علوم القرآن	جامعة كركوك كلية التربية للعلوم الإنسانية	عضو هيئة تحرير

مقدمة

يشرفني أن أقدم لكم هذه المقدمة التي تسلط الضوء على الدور الحيوي والمهم للبحوث التي يقدمها الباحثون للمجلة، والتي تسهم بشكل فاعل في تعزيز وتطوير مجالات الدراسات الإنسانية. إن المجلة تهدف إلى توفير منصة علمية رائدة لنشر الأعمال الأكاديمية التي تتناول قضايا حيوية في مختلف فروع العلوم الإنسانية، بما في ذلك الفلسفة، وعلم الاجتماع، والأنثروبولوجيا، وعلم النفس، واللغة، والتاريخ، والفنون، وغيرها.

إن الأبحاث المقدمة للمجلة ليست مجرد نتائج لدراسات علمية، بل هي محطات فكرية تعكس تطور المفاهيم والنظريات في هذه المجالات. تعمل هذه الدراسات على طرح حلول للمشاكل المعاصرة، وفهم الظواهر الإنسانية في سياقاتها المختلفة، كما تساهم في تقديم رؤى جديدة لتطوير المجتمع وتعزيز الوعي الثقافي والعلمي.

إن الدور الكبير لهذه البحوث لا يتوقف عند نشر المعرفة فقط، بل يتعداه إلى تحفيز التفكير النقدي والإبداعي، ودعم الجهود الأكاديمية في بناء قاعدة معرفية متينة تُسهم في تحريك عجلة التغيير والتطور في المجتمعات الإنسانية. ولذلك، فإننا نعتبر هذه البحوث أداة أساسية في تطوير الفكر الإنساني، ودعم المساعي المستمرة لتحسين جودة الحياة البشرية عبر أبعادها المختلفة.

نتطلع في المجلة إلى استقبال مزيد من الدراسات الرصينة التي تثرينا وتوسع آفاقنا العلمية، مؤمنين بأن هذه الإسهامات العلمية هي حجر الزاوية في بناء مستقبل أكثر إشراقاً في مجال الدراسات الإنسانية.

رئيس هيئة التحرير

١. د. مراد إسماعيل احمد

شروط وقواعد النشر في مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية

1. تسلم نسخة الكترونية من البحث عبر الموقع (<https://kujhs.uokirkuk.edu.iq>) تحت برنامج Microsoft Word بصيغة doc او بصيغة dox.
2. يطبع البحث بواسطة الحاسوب بمسافات واحدة بين الأسطر شريطة أن لايزيد عدد صفحاته عن 25 خمس وعشرين صفحة وبواقع (5000 الى 10000) كلمة، ونوع الخط Simplified Arabic بما في ذلك الجداول، مع تنسيق محدد مسافة 1.5، خط بحجم 14، على ورق A4. للبحوث الخاصة باللغة العربية، يُكتب البحث بخط (Times New Roman) للغة الإنجليزية و التركية بحجم خط (14) على ورق مقاس (A4). اما بالنسبة اللغة الكوردية فونت كوران .Kurdfonts.
3. تقديم سيرة علمية مختصرة للباحث أو الباحثين مرفقة مع البحث وتكون منفصلة.
4. تكتب أسماء الباحثين الثلاثية باللغة العربية والإنجليزية كما تذكر عناوين وظائفهم الحالية ورتبهم العلمية.
5. إقرار من المؤلف يؤكد أن البحث لم يسبق نشره وليس قيد النشر في مجلة أخرى.
6. العناوين الرئيسية والفرعية تستعمل داخل البحث لتقسيم أجزاء البحث حسب أهميتها ويتسلسل منطقي وتشمل العناوين الرئيسية: عنوان البحث، الملخص، الكلمات الدالة، المقدمة، إجراءات البحث، الشرح، الاستنتاج، المراجع.
7. يرفق مع البحث ملخص باللغة العربية وباللغة الإنجليزية على أن لا تزيد كلمات الملخص عن (250) كلمة.
8. تكتب بعد الملخص الكلمات الدالة للبحث.
9. تطبع الجداول والأشكال والخرائط داخل المتن وترقم حسب ورودها في البحث وتزود بعناوين ويشار إلى كل منها بالتسلسل.
10. يجوز نشر البحث إذا كان مستلاً من أطروحة أو رسالة دكتوراه أو ماجستير، بشرط ألا تكون هذه الرسائل منشورة أو مقبولة للنشر، ويجب الإشارة إلى هذا في الصحيفة الأولى وقائمة المراجع، والإفصاح عن ذلك في الإقرار والتعهد.

11. يلتزم الباحث بدفع النفقات المالية المترتبة على إجراءات التقويم في حال طلبه سحب البحث ورغبته عدم متابعة إجراءات النشر.

12. يمنح الباحث مدة أقصاها ثلاثة اشهر لإجراء التعديلات على بحثه إن وجدت ومن حق المجلة بعد ذلك إلغاء الملف البحثي تلقائياً في حال تجاوز المدة المذكورة أعلاه.

13. التوثيق (قائمة المراجع)

أ. يُستَـرَـط اتباع أسلوب الكتابة وفقاً لمعايير APA النسخة السابعة (الجمعية الأمريكية لعلم النفس)، ويجب الالتزام بالدقة في الاستشهادات وتنسيق القائمة المرجعية وفقاً لهذه المعايير، لضمان الوضوح والتناسق في تقديم البيانات والمعلومات العلمية.

ب. يشار إلى المراجع في المتن بالاسم الأخير للمؤلف وسنة النشر والصحيفة، مثال: علي عبد عباس العزاوي (العزاوي، 2008: 214) أو (العزاوي، 2008).

ت. يجوز في بحوث علوم القرآن والتأريخ الإسلامي توثيق المراجع من خلال تهميش المراجع باستعمال الأرقام المتسلسلة بين قوسين هكذا (1) ، (2) ، (3) وتبين في آخر البحث تفاصيل المراجع حسب تسلسلها وتوضع قبل قائمة المصادر والمراجع.

ث. توثق المصادر والمراجع في قائمة واحدة في نهاية البحث وترتب هجائياً حسب الاسم الأخير للمؤلف مثل:

(اسم العائلة، الاسم الأول للمؤلف، (سنة النشر)، عنوان الكتاب، رقم الطبعة، مدينة النشر، در النشر)، مثال:

شحادة ، نعمان 2011، التحليل الإحصائي في الجغرافية والعلوم الاجتماعية، عمان - الأردن، دار صفاء للنشر والتوزيع.

ج. أما الدوريات: فيبدأ بذكر الاسم الأخير للمؤلف، ثم بقية الاسم كاملاً، ثم توضع سنة النشر بين حاصرتين. ثم عنوان البحث. ثم اسم المجلة غامق، ثم مكان صدورها، ثم رقم المجلد، ثم رقم العدد، ثم أرقام الصفحات.

14. يستشهد الباحث ببحثين على الأقل منشورين في مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية
15. عمل استلال للبحث في مركز الحاسبة الصادر من رئاسة الجامعة.
16. على الباحث دفع أجور النشر البالغة: (150.000) مائة ألف دينار عراقي وإذا زاد عدد الصفحات عن (25) خمس وعشرين صحيفة فسوف يتم استيفاء الأجور بواقع (5.000) خمسة آلاف دينار لكل صفحة.
17. تجري هيئة تحرير المجلة التقييم الأولي للبحث، ثم يُعرض على محكمين من ذوي الخبرة العلمية في مجال التخصص، وتلتزم المجلة بإخطار الباحث بالقرار النهائي بشأن الموافقة على النشر من عدمها على أن يلتزم الباحث بإجراء التعديلات التي قد يطلبها المحكمون من أجل إجازة البحث أو الدراسة للنشر في المجلة.
18. ترسل البحوث وجميع المراسلات المتعلقة بالمجلة الى موقع المجلة.

**فهرست البحوث المنشورة
بحوث علوم القرآن**

ت	عنوان البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	آثار الإلحاد المعاصر في حياة المجتمعات وسبل الوقاية منه	تغلب خليل إبراهيم أ. د. محمد خليل إبراهيم	1-45

بحوث العلوم النفسية و التربوية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	أثر أنموذج التعلم ثنائي الموقف في تحصيل طلاب الصف الخامس الأدبي في مادة القرآن الكريم والتربية الاسلامية وتنمية تفكيرهم المنطومي	م. م علي حسين عبدالله إبراهيم	46-76
2	إثر استراتيجيات حوض السمك في تجهيز معلومات طلاب الصف الخامس الأدبي في مادة التاريخ وتنمية تفكيرهم الجانبي	م. د اسماعيل حماش جاسم	77-113

بحوث الجغرافية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	تأثير السدود على التنمية الريفية المستدامة، دراسة حالة سد شيان، محافظة كرمانشاه، إيران	اثير عزمي ديدار اسود علي طبيب طالب حمه خان	114-141

بحوث التاريخ

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	النتاج العلمي لعلماء المغرب العربي والأندلس في حقل التأليف من خلال كتاب وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان لابن خلكان (ت 681هـ/1282م)	ساهرة فاضل عواد ششو أ. د. عدال إبراهيم حسين	142-183
2	السياسة البريطانية تجاه مصر 1914-1936 دراسة تاريخية	م.م مدحت حماش جاسم	184-211
3	تلوث مياه شط العرب بنفط شركة النفط الانكليزية- الفارسية وانعكاسه على العلاقات العثمانية-البريطانية قبل الحرب العالمية الاولى دراسة من خلال الوثائق	أ.م. د. عيدان شبيب سليم الصباحي	863-885

بحوث اللغة التركية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	تحليل قصيدة " بيتنا القديم" للشاعرة نسرين أربيل	ايلاف سالار أنور أ.م. غوران صلاح الدين شكر	212-236
2	دراسة مقارنة بين الأمثال التركية والكردية	م.م. ايمان ازاد صادق	237-257
3	دراسة حول المساهمة التاريخية للسلطان مظفر الدين كوكبورو في أربيل	أيناس سالار أنور د. نازناز به هجه ت توفيق	258-272
4	اللواحق الظرفية في اللغة التركية واللهجة البهدينية للغة الكردي	حلبشما محمد شريف د. غوران صلاح الدين شكر	273-298
5	مقارنة بين الصوامت التركية والتركمانية العراقية اربيل اتمودجا	زينب صديق صابر أ.م. د. حازم برهان نجار	299-327
6	التدهور الاجتماعي والأخلاقي في قصائد رضا چولاك أوغلو	نازناز عدنان سمين أ.م. غوران صلاح الدين شكر	328-364
7	دراسة اجتماعية وسياسية حول قصة "مجه حمال" لكمال بيانتلي	هدى أبراهيم مصطفى أ.م. غوران صلاح الدين شكر	365-389

بحوث اللغة العربية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	اثر استراتيجية صندوق الحروف القائمة على التعلم النشط في تنمية مهارات القراءة لدى تلميذات الصف الثاني ابتدائي	م. د. علي احمد حسين حمد السبعواوي	390-429

بحوث اللغة الانكليزية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	الديستوبية القوطية لفيليب ريدلي: صدمة الطفولة وعالم ما بعد 11 سبتمبر	م.م. آلاء موفق مصطفى الخزرجي	430-457
2	موضوعة الأرض الخراب في قصيدة "العواء" لألين غينسبرغ	ا.م. د. حسين كاظم جلاب	458-472

بحوث اللغة الكردية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	المبادئ الأيديولوجية اللغوية في بنية اللغة الكردية	أ.م. ادريس حمه مراد مجيد أ.د. كاروان عمر قادر	473-500
2	التمرد في الشعر عبدالله بشيو	احمد صادق خورشيد أ.م.د. عز الدين صابر محمد	501-524
3	(القضايا والإشكاليات الاجتماعية في روايات عطا محمد)	وريا برهان نوري م. د. آشتي حسين عارف	525-548
4	أسباب التشاؤم في أشعار أحمد هردى	أمجد رحمان قادر أ.د. سردار أحمد كردي	549-582
5	معالجة اللغة في معجم عقلي ثنائي اللغة	م. د. باخان سرحد عبدالرحمن م. د. تانيا إسماعيل حمه امين	583-624
6	انعكاس الصراع النفسي في رواية بختيار علي (قصر الطيور الحزينة)	افين عبد القادر خليفه ا.م. كويستان جمال سلام	625-652
7	المدح في الشعر الكردي عند الشيخ رضا الطالباني	جيكو قادر عمر أ.د. سردار أحمد كردي	653-681
8	عنصر المكان و الغربة في روايتي هيو قادر (القصر الأحمر و طفل على القمر)	ريباز قادر ياسين أ.د. مهدي فاتح عمر	682-713
9	اكتساب اللغة وتعلمها عند الطفل في لهجة السليمانية والهورامية	م . سالم حسن عزيز ا. د. بهكر عمر على	714-750
10	تعلم اللغة الثانية من خلال الصور الذهنية (اللغة الانجليزية نموذجاً)	آ.د. عبدالواحد مشير محمود د. رزقته سيف الدين حسن	751-778
11	التاريخانية الجديدة" وتطبيقاته في رواية "نیشتمانی سارا" لـ 'ميران ابراهام'	م. كانياو بكر عبدالله ا. د. شنو محمد محمود	779-807
12	عملية التسمية في الحفاظ على اللغة الكردية	هيمن محمود قادر ا.م.د. مصطفى رضا مصطفى	808-862



*Kirkuk University Journal
of Humanities Studies*
مَجَلَّةُ جَامِعَةِ كَرْكُوكَ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ



<https://kujhs.uokirkuk.edu.iq>

DOI: 10.32894/1992-1179.2025.159894.1204

Date of research received 06/05/2025, Revise date 01/07/2025 and accepted date 01/07/2025

**Learning a Second Language Through Mental Imagery
"English as an Example"**

**Prof. Dr. Abduhlwahid mushir Mahmood
Dr. Rezhna saefaddin hasan**

Abstract

In today's era, with ongoing advancements in life, acquiring a second language has become an essential requirement. Language learning experts continuously search for innovative strategies and methodologies. Various approaches and strategies have been developed in this field, one of which is the "keyword strategy" that relies on language acquisition through mental imagery. In second language acquisition, the fundamental process involves encoding and storing information in memory, which directly impacts information retrieval capabilities. This research, titled "Second Language Acquisition Through Mental Imagery," examines learning a second language—specifically English—through mental visualization techniques. The study employs a descriptive methodology. The significance of this research lies in developing an appropriate program for second language acquisition (English) that enables learners to memorize numerous linguistic units without forgetting them. This study aims to address several questions: How can learners effectively store information in memory without forgetting it and retrieve it when necessary? Can Kurdish learners benefit from mental imagery when learning English as a second language? How can this strategy be implemented in the Kurdish language context? The research findings reveal that an effective program can be developed for Kurdish learners to acquire a second language, specifically English, by utilizing mental imagery techniques. A comprehensive bibliography is provided at the conclusion of the research.

Keywords: Second language acquisition, Learning, Mental imagery, Memory, Encoding.

تعلم اللغة الثانية من خلال الصور الذهنية

(اللغة الانجليزية نموذجاً)

آ.د. عبدالواحد مشير محمود¹

د.ريثنه سيف الدين حسن²

الملخص

في العصر الحالي وفي ظل التقدم المعاصر، أصبح تعلم لغة ثانية حاجة مهمة، لذلك يسعى خبراء هذا المجال إلى إيجاد استراتيجيات وطرق جديدة لتعلم اللغة. لهذا الغرض، تم تقديم العديد من الأساليب والاستراتيجيات في هذا المجال. إحدى هذه الاستراتيجيات هي استراتيجية (الكلمات المفتاحية) التي تعتمد على تعلم اللغة من خلال الصور الذهنية. بلا شك، تعد عملية ترميز المعلومات وتخزينها في الذاكرة من أبرز ركائز تعلم اللغة الثانية، مما يؤثر على عملية استرجاع المعلومات. يتناول هذا البحث، بعنوان (تعلم اللغة الثانية من خلال الصور الذهنية)، تعلم اللغة الثانية، مثل اللغة الإنجليزية، من خلال الصور الذهنية. ولتحقيق ذلك، تم الاعتماد على المنهج الوصفي. تكمن أهمية هذا البحث في أنه من خلال وضع برنامج مناسب لتعلم لغة ثانية، مثل اللغة الإنجليزية، يمكن للمتعلم حفظ العديد من الوحدات اللغوية دون نسيانها. يهدف هذا البحث إلى الإجابة على عدة أسئلة: كيف يمكن للمتعلم تخزين المعلومات في الذاكرة دون نسيانها واسترجاعها عند الحاجة؟ إلى أي مدى يمكن للمتعلم الكردي الاستفادة من الصور الذهنية في تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية؟ كيف يمكننا تطبيق هذه الاستراتيجية في اللغة الكردية؟ وفي النهاية، اكتشفنا أنه يمكن وضع برنامج مناسب للمتعلمين الأكراد لتعلم لغة ثانية، مثل اللغة الإنجليزية، بالاعتماد على الصور الذهنية. وفي الختام، تم دعم نتائج البحث بقائمة المصادر العلمية.

الكلمات المفتاحية: اللغة الثانية، التعلم، الصور الذهنية، الذاكرة، الترميز.

¹ جامعة صلاح الدين-اربيل كلية اللغات- اللغة الكردية

² جامعة صلاح الدين-اربيل كلية اللغات- اللغة الكردية

فیربوونی زمانی دووهم له ږیځه‌ی وینه‌ی زهینۍ (زمانی ئینگلیزی به نمونه)

پوخته :

له سهردهمی ئه‌م‌ږدا له‌گه‌ل به‌ره‌و پيش چوونی ژيان، فیربوونی زمانی دووهم بووه به پيداويستیه‌کی گرنګ، بویه شاره‌زایانی ئه‌م بواره به‌رده‌وام به‌دوای دوزینه‌وه‌ی ستراتیژییه‌ت و ږیځای نوی فیربوونی زمان، بو ئه‌م مه‌به‌سته چه‌ندین شیواز و ستراتیژییه‌تی جیواز له‌م بواره‌دا خراونه‌ته ږوو. یه‌کیک له‌م ستراتیژییه‌تانه بریتیه له ستراتیژییه‌تی (کلیله وشه) که پشت ده‌به‌ستیت به فیربوونی زمان له ږیځه‌ی وینه‌ی زهینۍ. بی گومان له فیربوونی زمانی دووهم‌دا خالی به‌ره‌تی بریتیه له کرداری به کو‌دکردن و هه‌لگرتی زانیاریه‌کان له یادګه‌دا، که کاریګه‌ری ده‌کاته سهر کرداری گه‌پان‌دنه‌وه‌ی زانیاریه‌کان. ئه‌م تو‌یژینه‌وه‌یه به ناویشانی (فیربوونی زمانی دووهم له ږیځه‌ی وینه‌ی زهینۍ)، که باس له فیربوونی زمانی دووهم به نمونه زمانی ئینگلیزی ده‌کات له ږیځه‌ی وینه‌ی زهینۍ. بو ئه‌م مه‌به‌سته پشت به ږیځای وه‌سفی به‌ستراوه. گرنګی ئه‌م تو‌یژینه‌وه‌یه له‌وه‌دایه، که له ږیځه‌ی دانانی پږوگرامیکي گونجاو بو فیربوونی زمانی دووهم به نمونه زمانی ئینگلیزی، فیرخواز بتوانیت چه‌ندین یه‌که‌ی زمانی له‌به‌ربکات بی ئه‌وه‌ی له‌بیریان بکات. ئامانجی ئه‌م تو‌یژینه‌وه‌یه بریتیه له گه‌یشتن به وه‌لامی چه‌ند پرسیاریک: چو‌ن فیرخواز بتوانیت زانیاریه‌کان له یادګه هه‌لگرت بی ئه‌وه‌ی له‌بیریان بکات و له کاتی پښوست بیانګه‌ږینیته‌وه؟ ئایا فیرخوازی کورد بو فیربوونی زمانی ئینگلیزی وه‌ک زمانی دووهم ده‌توانیت سود له وینه‌ی زهینۍ وه‌ربگرت؟ چو‌ن ده‌توانین ئه‌م ستراتیژییه‌ته له زمانی کوردی په‌ی‌ږه‌و بکه‌ین؟ له کو‌تایی تو‌یژینه‌وه‌که ئه‌وه‌مان بو ده‌رکه‌وتووه که ده‌کرت پږوگرامیکي گونجاو بو فیرخوازانی کورد دابرت بو فیربوونی زمانی دووهم به نمونه زمانی ئینگلیزی. به پشتبه‌ستن به وینه‌ی زهینۍ. له کو‌تایی تو‌یژینه‌وه‌که‌ش لیستی سهرچاوه‌کان خراوه‌ته‌ږوو.

کلیله وشه: زمانی دووهم ، فیربوون ، وینه‌ی زهینۍ، یادګه ، به‌کو‌دکردن.

پیشہ کی:

ناونیشانی توئیژینہ وہ کہ: توئیژینہ وہ کہ بہ ناونیشانی (فیربوونی زمانی دووہم لہ ریگہی وینہی زہینی (mental imagery) - زمانی ئینگیزی بہ نمونہ.

-گرنگی توئیژینہ وہ کہ: گرنگی ئەم توئیژینہ وہیہ لہ وەدایہ کہ ستراتییہ تیکی گرنگ لہ فیربوونی زمانی دووہم بو فیرخوازی کورد دەخاتەپوو، بەجۆریک کہ فیرخواز بتوانیت چەندەها یەکە ی زمانی لہ بەر بکات بی ئەوہی لہ یادیان بکات و لہ کاتی پیویست بیانگەریتەوہ.

-رپیازی توئیژینہ وہ کہ: لہم توئیژینہ وہیہ پشت بہ رپیازی وەسفی بەستراوہ.

ئامانجی توئیژینہ وہ کہ: ئامانج لہم توئیژینہ وہیہ گەشتنە بہ وەلامی چەند پرسیاریک لہ وانہ:

-چۆن فیرخواز بتوانیت زانیاریہ کان لہ یادگە ھەلگریت بی ئەوہی لہ بیریان بکات و لہ کاتی پیویست بیانگەریتەوہ؟

-ئایا فیرخوازی کورد بو فیربوونی زمانی ئینگیزی وەک زمانی دووہم دەتوانیت سود لہ وینہی زہینی وەربگریت؟

- چۆن دەتوانین ئەم ستراتییہ تە لہ زمانی کوردی پەپرەو بکەین؟

ناوەرۆکی توئیژینہ وہ کہ: توئیژینہ وہ کہ لہ دوو بەش پیکھاتووہ، بەشی یەکەم کہ بەشیکی تیوریہ تییدا چەند بابەتیک خراونەتەپوو لہ وانہ: (فیربوونی زمان، تیوریہ کان فیربوونی زمان، یادگە و جۆرەکانی ستراتییہ کان فیربوونی زمانی دووہم، چۆنیەتی دروست بوونی وینہ لہ زہیندا). بەشی دووہم تایبەتە بہ فیربوونی زمانی دووہم لہ ریگہی وینہی زہینی تییدا چەند نمونە یەک لہم بارہیہ پوونکراوہتەوہ. لہ کوتایی توئیژینہ وہ کہ ئەنجام و لیستی سەرچاوەکان خراونەتەپوو.

بەشی یەکەم: وینہ و فیکردنی زمان

۱-۱ پروسە فیربوونی زمان

پروسةى فيربوون بهگشتى له لايهن زمانه وانان و دهروونناسانه وه پيناسهى جوراو جورى بۆ کراوه ، چونکه لهه پروسةيه ههردوو لايهنى دهروونى و پهروهرديهى رۆلى گرنگ دهبينن . ههريهک له پيناسهکان له روانگهيهکه وه سهيرى پروسهکه يان کردوو و ههوليانداوه پيناسهيهکى گونجاو بۆ ئەم پروسةيه بخهنه روو بۆ نموونه له فهرهنگى (Logman) دا بهم شيويه پيناسهکراوه (دهستکهوتنى زانيارييه لهسهه بابتهک يان وهگرتنى ليها توويه به ئەزموون له چالاکيهکاندا ، ئەمەش به خویندن يان به هوى فيرکردنه وه دهبيت (نەحمەت، ٢٠١٣: ١٢٢) يان به وه پيناسهکراوه که (پروسةيهکى عهقلى زۆر ئالۆز و ههمه لايهنه ، ژمارهيهکى زۆر پروسه و چالاکى و توانستى تر لهخودهگریت که له وهگرتن و ههست پيکردنى و رژينهکان له لايهن ههسته وه رهکانه وه دهست پي دهکات و دواتر گهياننديان به ميشک و عهنبارکردنى ليکدانه وه و درک پيکردن و وهلام دانوه له ريگهى ماسولکه و گلاندهکانه وه کوتايى ديت (قهرهچه تانى، ٢٠٠٨: ١٨) . واته پروسةى فيربوون به گشتى پروسةيهکى ههمه لايهنه به شيکى زۆر له ئەندامهکانى مروف به شدارى تيدا دهکات ، مروف توانايهکى خووسکى ههيه بۆ فيربوون که توانايهکى بهرزه و لهگهڵ مروف له دايک دهبيت و به ريژايى ژيانى ئەم توانايه به گه دهخات بۆ فيربوونى ناوهستى تا کوتايى ژيانى . فيربوونى زمانيش وهک ههموو فيربوونهکانى تر بریتيه له وهگرتنى زانيارى و ههلگرتنى له ميشک تا کاتى به کارهينانه وه يان ، واته وهگرتنى زانياريهکان و ههلگرتيان له يادگهى دريژخايهن و دووباره به کارهينانه وه يان له کاتى پيوستدا . پروسةى فيربوونى زمان به تايهتى زمانى دووهم به دوو شيوه ئەنجامدهدرى يان ئەوهتا به شيوهى سروشتى واته لهخوه ئەمەش لهکاتیکدا که تاک بکهويته ژينگهيهکى زمانى جياواز له زمانى دايک ئەوکاته پيداويستى و تیکهلبوونى کۆمهلايهتى وا دهکهن که فيربوونى زمانى دووهم به شيوهى سروشتى رووبدات ، يان ئەوهتا به شيوهى فيرکردن واته له ناو پۆلدا ئەنجام دهدري واته ماموستا له ريگهى ههلبژادنى ستراتيژييهتيکى گونجاو زانياريهکانى به فيرخواز دهگهيهنيت .

ئوهى ليژهدا مه به ستمانه تيشکى بخهينه سهه پروسةى فيرکردنى زمانه ، لهه پروسةيهدا گرنگه باشترين ستراتيژيهت دهست نيشان بکريت بۆ گهياندى زانياريهکانى بۆ ئەم مه بهسته دهتوانين سود له تيوريهکانى فيربوونى زمان وهربگرين . له پروسةى فيرکردنى زمانى دووهمدا کۆمهليک هوکار هههه که وا دهکهن پروسهکه ئاسانتر بهريوه بچيت لهوانه هههه و ئارهزووى فيرخواز ، چونکه بوونى هههه و ئارهزوو بۆ فيربوونى

زمانی دووهم وا دهکات فیرخواز له رووی دهروونی و عهقلیهوه ئامادهباشی تیدا بیت و دهبی خۆشهویستی بۆ زمانهکه هه بیت جگه له بوونی ستراتیژییهتیکی گونجاو و ژینگهیهکی لهبار و راهیتانی بهردهوام و بهکارهیتانی زمانهکه که گرنگ بۆ فیربوونی زمانی دووهم لههه مووی گرنگتر تیکهلبوونی کهلتوری و ژینگهیی زمانی دووهمه که پرۆسهی فیربوون خیراتر دهکهن جگه لهمه له فیربوونی زمانی دووهم تهمن رۆلی خۆی ههیه چونکه (زۆربهی ئه تووژینهوانهی که لهم بوارهدا ئه انجام دراوون ئاماژه بهوه ددهن که تهمنی (11-12) سالی باشترین تهمنه بۆ وهرگرتن و فیربوونی زمانی دووهم (عبدالله، ۲۰۱۵: ۱۱)، له فیركردنی زمانی دووهمدا ماموستا زانیارییهکان دهدات به فیرخواز کاتی فیرخواز زانیارییهکان وهردهگری و گرنگه ئه زانیارییهکان له یادگهی درێژخایه ههلبگری و بهکاریان بهییتتهوه.

۲-۱ - تیۆرهکانی فیركردنی زمان

زمان که رهسهی سه رهکی په یوه ندی کردن و پیش که وتی هه ر گه و نه ته وهیه که له پرۆسهی وهرگرتن و فیربوونی زمان جا چ زمانی یه کهم بی یان زمانی دووهم ژمارهیهک تیۆر و بیردۆز له بهر دهستدان، که هه ر یهک لهو بیردۆز و تیۆرانه هه ولایانداده ستراتیژییهتیکی گونجاو بدۆزنه وه بۆ فیربوونی زمان، دهتوانین تیۆرهکان به سه ر سی بهش پۆلین بکهین:

۱- تیۆری زگماکی (Nativist Theories)

زمان گوزارشته له سیسته میک که سیسته میکی دهنگی و سیسته میکی رسته سازی و سیسته میکی واتای له خۆ دهگری، لیره دا گرنگه پرسیاریک بخرینه روو که ئایا منداڵ له کاتی فیربوونی زمان چۆن دهتوانیت ئه و وشه و رسته نه دربرپیت که پیشتر گوئیستی نه بوه؟ ژمارهیهک له زاناکان لهو برۆایه دان که ئاماده باشی و توانستی فیربوونی زمان بۆ ماوهکانی پیش له دایک بوون دهگه ریتته وه بۆ نمونه (چومسکی Chomsky) دهلیت: منداڵ پیش ئه وهی له دایک بیت توانایه کی له بن نه هاتووی ههیه بۆ فیربوونی زمان که ئه ویش له ریگای پیکهاتوویه کی کۆنه ندایه دهماری ناوه ندییه وه به رجه سته ده بیت (قه ره چه تانی، ۲۰۰۲: ۱۵۳). که واته فیربوونی زمان به لای لایه نگرانی ئه م تیۆره دهگه ریتته وه بۆ ئه و توانایه کی که مرۆف ههیه تی بۆ فیربوونی زمان به و پییه کی که منداڵ کاتیک فیری زمان ده بیت دهتوانیت وشه و رسته ی وا دربرپیت که پیشتر گوئیستی نه بووه. هه روه ها ئاماده باشی وهرگرتنی زمان واته

ئەو توانا شاراوەدی مەرۆف هەیهەتی بۆ فیزیوونى زمان بنەمایەکی سەرەکیە لە پرۆسەى فیزیوون بەتایبەتی فیزیوونى زمان . چۆمىسكى پێى وایە کە ئەم توانایە توانایەکی گشتیە واتە لە هەموو مەرۆفیکدا هەیه لە هەر کات و شوێنیکدا بێت ، ئەم توانایە کە توانایەکی زگماکیە و وەرگیراو نیە مەرۆف لە ئاژەل جیا دەکاتەوە پێى دەوترى ئامیزى وەرگرتنى زمان (LAD) (Device Acquisition Language) ، هەروەها چۆمىسكى وایدەبینى کە بنەمای هاوبەش (Universal) لە هەموو زمانە مەرۆفایەتیەکان وەک یەکە و تەنانەت ئەم بنەمایە بە بەشیکی لە سروشتى مەرۆف دادەنێت (www.kenanaonline.com) . لە لایەکی ترەو چۆمىسكى پێى وایە کە هۆکارى ژینگەیی واتە ژینگەى کرمەلایەتی زمان گرنگە بۆ فیزیوونى زمان . لایەنگرانى ئەم تیۆرە چەند بەلگە یەک دەهێننەو بۆ بوونى توانایەکی بایەلۆژى لە فیزیوونى زمان بەلگەکانیش بە کورتى ئەمانەن(1- پەيوەندیەکی پتەو هەیه لە نێوان زمان و لایەنى فسیۆلۆژى . 2- زمان بە پێى خستە و کاتیکی دیاریکراو گەشە دەکات . 3- زۆر بە زەحمەت دەتوانرێت گەشەکردنى زمان بوەستینرێت . 4- ناتوانرێت زمانى مەرۆف بێجگە لە مەرۆف فیزیى هیچ بوونەوهریکی تر بکریت . 5- بنەما وریزمان و رێسا سەرەکیەکانى زمان لە نێوان هەموو گەل و نەتەوەکاندا هاوبەشە) (قەرەچەتانی ، ۲۰۰۲ : ۱۵۴).

۲- تیۆرى رهوشتى Behaviorist Theory :

لایەنگرانى ئەم تیۆرە وایدەبینن کە زمان رهوشتە وەک هەموو رهوشتەکانى ترى مەرۆف بریتیه لە کاروکاردانەو، رابەرى ئەم ریبازە (سکىر) پێى وایە (مىندال کاتیک فیزیى گروگال و یاریکردن بە دەنگەکانى دەبیت ، لەوکاتەدا دایکان و باوکان و کەسانى ترى چوار دەورى مىندال لە رینگەى پیکەنین و زەردەخەنە و لەباویش گرتن و ماچ کردن و لاواندەنەو و رازى بوونى ، پشتگیری هەندیک لە دەنگەکانى مىندال دەکەن و ژمارەیهکی ترى دەنگەکانى پشتگوێ دەخەن ئەمەش وادەکات کە مىندال تەنها ئەو دەنگانە دووبارە بکاتەو کە کەسانى چوار دەورى پێیان خۆشە و دەنگەکانى تر پشتگوێ دەخات کە دواجار دەبیتە هۆى فیزیوونى دەنگ و وشەى تر) (قەرەچەتانی ، ۲۰۰۲ : ۱۵۴).

واتە پرۆسەى وەرگرتنى زمان بە بۆچوونى لایەنگرانى ئەم تیۆرە لەسەر بنەمای کار و کاردەنەو کار دەکات واتە زمان لای مىندال لە رینگەى پاداشت و دووبارەبوونەو و راهێنانەو گەشە دەکات ، بۆ نمونە کاتیک مىندال دەنگیک دەردەبریت

ئەوا سەیری کاردانەوهکە ی دەکات لە دەوروبەری ئەگەر کاردانەوهکە پۆزەتیف بوو ئەوا بەردەوام دەبێت و دووبارە ی دەکاتەوه ئەگەر کاردانەوهکە نینگەتیف بوو یان هیچ کاردانەوهیەک نەبوو ئەوا دووبارە ی ناکاتەوه و بەدوای دەنگی تردا دەگەرێت تا دەگاتە قۆناغی وشە و رستە.

هەرەوه ها لایەنگرانی ئەم تیۆرە لەسەر ئەوه کۆکن کە ژینگە ھۆکاریکی ھەستیارە و گرنگی زۆری ھەیە لە وەرگرتنی زمان .بە جۆریک کە (ژینگە ی کۆمەلایەتی و جیھانی دەرەوه کاریگەریان لەسەر وەرگرتنی زمان گرنگی زۆری پێدراوە بەتایبەتی لە لایەن (واتسن) کە یەکیکە لە دامەزرینەرەکانی قوتابخانە ی رەوشتی و لەو برۆایە دایە کە گرنگی زۆریان ھەیە لەسەر کەسایەتی منداڵ لە کاتی وەرگرتنی رەوشتی زمانی و رەوشتەکانی تر ی نازمانی (مینه، ۲۰۱۳: ۳۶).

۳- تیۆری مەعریفی Cognitive Theory:

(جان پیاجە) بە رابەری ئەم تیۆرە دادەنرێت پێی وایە کە توانا و لێھاتوویی فیروبونی زمان لە رێگە ی کارلێکردنی نیوان منداڵ و ژینگەوه گەشە دەکات ،واتە منداڵ توانست و ئامادەباشی ھەیە ،بەلام ئەم توانست و ئامادە باشیە ئەگەر نەخراوە ژینگە یەکی لەبارو گونجاوی کۆمەلایەتی ئەوا ئەم توانایە گەشە ناکات و لە ھەلس و کەوت و زمانی منداڵ بەرجەستە نابێت (قەرەچەتانی، ۲۰۰۲: ۱۵۶). واتە ژینگە رۆلێکی گرنگی ھەیە لە گەشە کردنی توانای زمان لای منداڵ.

۴- تیۆری لاسایکردنەوه :

ئەم تیۆرە کرداری وەرگرتنی زمان دەبەستیتەوه کرداری لاسایکردنەوه بە بۆچوونی نوینەرانی ئەم تیۆرە منداڵ لە رێگە ی لاسایکردنەوه ی گەورەکان و ئەو کەسانە ی لە ژینگە ی زمانی خۆیدا دەژین فیرو زمان دەبێت،واتە کاتیکی دایک و باوک و کەسانی چواردەوری منداڵ گفتوگۆ لەگەڵ یەکتەری و لەگەڵ منداڵە کەدا دەکەن لەو کاتەدا سەرھنجی ئەو کەسانە دەدات و ھەول دەدات وەک ئەوان دەنگ و وشە و دەستەواژەکان دووبارە بکاتەوه و رۆژ لە دوا ی رۆژ وشە و رستە ی زیاتر لە و ژینگە یە فیردەبێت (مینه، ۲۰۱۳: ۳۶) بەو واتایە ی منداڵ فیرو زمان دەبێت لە رێگە ی لاسایکردنەوه ی ئەو دەنگ و وشە و دەستەواژانە ی کە گۆییبستیان دەبێت، بەلام ئەم تیۆرەش سەرکەوتوو نەبوو لە شیکردنەوه ی چۆنیەتی وەرگرتنی زمان و رەخنە ی

ئەوێ لێدەگیریت کە زۆرجار منداڵ کاتیک گۆیسیستی رستەیهک دەبێت وەک خۆی دووبارەیان ناکاتەوێ و دایدەرێتیتهوێ ،بۆیه ئەم تیۆرەش نەیتوانی سەرکەوتوو بێت

١-٣- یادگە و جۆرەکانی یادگە:

چەمکی یادگە لە چەند پوانگەیهکەوێ پێناسەکراوێ لەوانە: یادگە بریتییه لە توانای پاراستنی ئەزموونەکانی تاک (الغریب، ١٩٧٨: ٥١٥) . یان بەوێ پێناسەدەکریت کە کرداریکی ئەقڵییه ئاماژەیه بۆ هەلگرتنی زانیاری و گەڕاندنەوێ بەشیۆه رەسەنەکەیه خۆی، ئەمەش پوونادات تەنها دواي وەرگرتن و فێربوون نەبێت (ابو حطب، ١٩٩٦: ١٧١). یادگە دابەشی چەند بەشیک کراوێ:

١-یادگەیه هەستی : بریتییه لە کرداری هەلگرتنی زانیارییه هەستییهکان، ئەم یادگەیه لە ئامادەکردن و درککردن گرنه، چونکە رێگەدەدات وێنەیهکی تا رادەیهک ورد و تەواو لە رێگەیه ئەندامەکانی هەستکردن هەلبگریت. ئەم یادگەیه چەند یادگەیهکی تری لاوهکی لەخۆدەگریت وەک: یادگەیه بینراوی، یادگەیه بیستراوی، یادگەیه بەرکەوتن، یادگەیه بۆنکردن و یادگەیه تامکردن. هەروەها ئەم یادگەیه زانیارییهکان رێکدەخات لە نیوان هەست و یادگەیه کورتخایه، کە دەتوانیت (٤-٥) یهکەیه زانیاری لە یهک کاتدا بگوازیتهوێ. ماوهی هەلگرتنی زانیاری لەم یادگەیه زۆر کورته، کە لە چرکەیهک تیناپه ریت. (الحوی، ٢٠٢٢: ١٢-١٥).

٢- یادگەیه کورتخایه : ئەم یادگەیه وێستگەیه دووهمه بۆ هەلگرتنی زانیارییهکان، کە لە یادگەیه هەستییهوێ دهگوازیتهوێ بۆ ئەم یادگەیه، وەک کۆگایهکی کاتی وایه بۆ زانیارییهکان (الزغلول، و الزغلول، ٢٠٠٣). توانای هەلگرتنی زانیاری لەم یادگەیه سنورداره لە نیوان (٥-٩) یهکەیه زانیارییه. ماوهی هەلگرتنی زانیاری لەم یادگەیه کورته، کە لە (١٥-١٨) چرکە تیناپه ریت، ئەگه زانیارییهکە دووبارەنەکریتەوێ و چارهسەرنەکریت ئەوا دەسپرتەوێ و لەبیردەکریت (الحوی ، ٢٠٢٢ : ١٥)

٣- یادگەیه درێژخایه : ئەم یادگەیه زانیارییهکان بۆ ماوهیهکی درێژ هەلدەگریت، دواي ئەوێ چەند جاریک دووبارەدەکریتەوێ، ئەم یادگەیه کارانابیت ئەگەر به پێی یاساکی فێرکردن پشتگیری نەکریت. توانای ئەم یادگەیه بۆ هەلگرتنی زانیاری سنوردارنیه، دەتوانیت بۆ ماوهی نیو سەده زانیارییهکان هەلبگریت (الزیات، ١٩٩٨). ئەم زانیارییهانه بەرلهوێ بخه نه یادگە به کرداریک کە پێی دەلێن به کۆدکردن دهگۆردرین به کۆد یان هیما. مه بهست له به کۆدکردن کرداریکی یادگەیه کە دواي ئەوێ له رێگەیه

هسته‌كانه‌وه زانیارییه‌كان وه‌رده‌گیریت وهک (دهنگ و وینه) دهیانگۆریت بۆ جوړیک له ئاماژه یان هیما تاكو یادگه بتوانیت وه‌ریب‌گیریت. تۆمارکردنی زانیارییه‌كان به مانای تۆمارکردن نییه وهک وینه‌یه‌کی فۆتۆگرافی، به‌لکو بریتیه له کۆمه‌لیک ئاماژه (ملحم، ۲۰۰۱). که‌واته مه‌به‌ست له به‌کۆدکردن گۆرینی زانیارییه بۆ وینه‌ی واتادار تاوه‌کو له داهاتوو به‌ئاسانی بگه‌رێنینه‌وه، واته زانیارییه‌كان کورت ده‌کړینه‌وه بۆ وینه‌ی ساده‌تر وهک کلیلیکی تایبته (ابو ریاش، ۲۰۰۷: ۱۸۵). ئەم به‌کۆدکردنه له‌سه‌ر شیوه‌ی هسته‌ده‌مارین که ده‌گه‌نه‌میشک و له لایه‌ن یادگه وه‌رده‌گیرین، که له داهاتوودا له ڕیگه‌ی سه‌رچاوه هستیه‌كان هانده‌درین وهک ئاماژه زمانیه‌کانی وهک ده‌نگه‌كان و هیما بینراوه‌كان (الوقفي، ۲۰۲۳). ئەم زانیارییه‌کانی له‌م یادگه‌یه هه‌لده‌گیرین ده‌توانریت له کاتی پیوست بگه‌رێنینه‌وه، بۆ ئەمه‌ش چه‌ند هۆکاریک کارده‌کاته سه‌ر گه‌راندنه‌وه‌یان له‌وانه باری ده‌روونی که‌سه‌که و ڕیگای به‌کۆدکردنی زانیارییه‌که له‌سه‌ره‌تادا (الحوي: ۲۰۲۲: ۱۵).

۴-۱- دروستبوونی وینه‌ی زهینی :

فێرکردنی زمانی ئینگلیزی به‌به‌کاره‌ینانی وینه‌ی عه‌ق‌لی شیوازیکی کاریگه‌ره که تیگه‌یشتن و بیره‌ینانه‌وه به‌رز ده‌کاته‌وه، چونکه وشه و ماناکان به وینه‌ی ڕوونی زهینی یان خه‌یالییه‌وه ده‌به‌ستیته‌وه. وینه‌ی ده‌روونی بریتیه له پروسه‌ی بینینی وینه‌یه‌ک له‌میشکتدا که یارمه‌تیت ده‌دات به‌ شیوه‌یه‌کی بینراو یان هه‌ستکردن وشه‌یه‌ک یان ده‌سته‌واژه‌یه‌ک به‌ واتاکه‌یه‌وه به‌به‌ستیته‌وه. ئەم شیوازه یادگه‌ی بینراو چالاک ده‌کات و فیربوون قوولتر و چیژبه‌خستر ده‌کات. وینه‌ی زهینی وینه‌ی خه‌یالی شتیکه له‌میشکدا دروست ده‌بیت، ده‌توانین ب‌لێین جوړیکه له‌ هیما ئەم جوړه هیمايه به‌ واتایه‌ک به‌ستراوه‌ته‌وه به‌ سانایی بۆ گوێگر ده‌گوازریته‌وه ،تاكو واتای وینه به‌ دروستی لای گوێگر ئاشکرا‌بیت ده‌بیت ئەم وینه‌یه پیش وه‌خت له‌میشکی گوێگر هه‌بیت و واتای بزانیته (دزه‌یی، 2015: 169-170) ئەم وینه‌یه‌ش دروست ده‌بیت له‌ ڕیگه‌ی هسته‌کانی مروّقه‌وه دروست ده‌بیت که بریتین له (هه‌ستی بینین، هه‌ستی بیستن، هه‌ستی بۆنکردن، هه‌ستی تامکردن، هه‌ستی به‌رکه‌وتن) که هه‌ریه‌که له‌م هه‌ستانه رۆلی خۆیان هه‌یه له‌ دروست بوونی وینه‌ی زهینی له‌میشکدا، له‌کاتی له‌ ده‌ستدانی هه‌ریه‌ک له‌م هه‌ستانه مروّف ده‌توانیت له‌ ڕیگه‌ی هسته‌کانی تریه‌وه وینه‌ی شته‌كان له‌میشکیدا دروست بکات بۆ نمونه نابیناکان چون ده‌توانن جیاوازی له‌ نیوان پرته‌قال و سیودا

بکەن کە هەردووکیان لە رووی شیوە و قەبارە و خەن لە کاتی کەدا کە هەستی بینینیان لە دەست داوە؟ بیگومان لە ڕێگەی هەستەکانی ترە وەک بۆنکردن و تامکردن دەتوانن ئەم جیاوازیە هەست پێکەن یان ئەوانە ی کە نابێستن و لالەن واتە هەستی بیستنیان لە دەست داوە بیگومان هەستەکانی تر ئەمە قەرەبوو دەکەنەو و ئەم ڕۆلە دەبینن .

دروست بوونی وینه‌ی زهینی بریتیه له کومه‌له کرداریکی فیزیکی و سایکولوژی، مروّف زانیارییه‌کانی له ریگه‌ی هه‌سته‌کانیه‌وه وهرده‌گرئ واته هه‌سته‌کانی مروّف وهک ئامرازی تیکردنی زانیاری وان دوا‌ی ئه‌وه‌ی زانیارییه‌کان وهرده‌گیرین له ریگه‌ی هه‌سته‌کانه‌وه ده‌گوازیته‌وه بۆ یادگه‌ی هه‌ستی، که له چهند یادگه‌یه‌کیلاوه‌کی پیک هاتووه وهک (یادگه‌ی بینراوه‌یی، یادگه‌ی بیستراره‌یی، یادگه‌ی به‌رکه‌وتن، یادگه‌ی تامکردن، یادگه‌ی بۆن کردن) ئه‌م یادگه‌یه‌ خاوه‌نی چهند خاسیه‌تیکه‌ له‌وانه ریکخستنی زانیارییه‌کان له نیوان هه‌سته‌کان و یادگه‌ی کورت خایه‌ت که ده‌توانی (4-5) یه‌که‌ی زانیاری بگوازیته‌وه له یه‌ک کاتدا له‌وانه‌یه ئه‌و یه‌که زانیارییه‌ پیتیک بی‌یان وشه‌یه‌ک بی‌یان رسته‌یه‌ک بی‌یان وینه‌یه‌ک بی، جگه له‌مه ئه‌و یادگه‌یه زانیارییه‌کان هه‌لده‌گرئ بـا مـاوه‌یه‌کی که‌م که له چـرکه‌یه‌ک زیـاتر نه‌بـی)

<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=308864>) واته کاتیک یه که یه کی زانیاری له ریگه ی یه کی له ههسته کان دهگاته به میشکی مروڤ ئهوا سه رهتا دهچیته یادگه ی ههستی ئه گهر زانیارییه که له ریگه ی چاوه وه وه رگی رابوو ئهوا دهچیته یادگه ی بینراوه یی ئه گهر به گوئ وه رگی رابوو ئهوا دهچیته یادگه ی بیستراوه یی ئه گهر له ریگه ی لوته وه زانیارییه که وه رگی رابوو ئهوا دهچیته یادگه ی بو نکر دن ... ئه م وانیا ریا نه بو ماوه یه کی که م له م یادگه یه ده میننه وه .بو نمونه یادگه ی بیستراوی په یوه سته به و زانیاریانه ی که به هوی پرۆسه کانی بیستنه وه ده ست ده که ون ،شوین پی بیستراوه یی بو ماوه ی (0،25) چرکه ده مینیته وه و شوین پی بینراوی وینه ی بو ماوه ی (0،5) چرکه ده مینیته وه (محمود: 2012: 95) که واته مانه وه ی وینه بیستراوه کان زیاتره له بیستراوه کان بو یه ههستی بیستن له فیربوونی زمان گرنگه .ئهم یادگه یه توانا که ی سنورداره و زانیارییه کان بو ماوه ی 20 چرکه ده میننه وه ئه گهر دووباره نه کراوه یه وه ئهوا له بیرده کرین به لام ئه گهر دووباره کراوه یه وه سه رهنج درا ئهوا ده گوازی نه وه بو یادگه ی کورت خایه ن. له م یادگه یه واته یادگه ی کورت خایه ن زانیارییه کان بو ماوه یه کی کاتی هه لده گیرین توانا که ی سنورداره له هه رجا ریکدا ده توانی (5-7) یه که وه رگری .ئهم یادگه یه توانا که ی سنورداره و زانیارییه کان ده گوری بو هیما جا ئه و

١-٥ ستراتیژییه ته کانی هه لگرتنی زانیاری له یادگه دا:

ئهو زانیارییه ته کانی که له ریگهی ههسته کانه وه ده گاته یادگهی ههستی و دواتر بۆ یادگهی کورتخایه ن، بۆ ئه وهی له یادگهی درێژخایه ن تۆمار بکری ن و هه لّ بگیری ن و نه سهرپێنه وه پێویسته دووباره بکری نه وه. زانیاری ئه م بواره ئاماژه به چه نه ستراتیژییه تیک بۆ یارمه تیدانی یادگه ده که ن، بۆ ئه وهی زانیارییه کان بگه نه یادگهی درێژخایه ن و له داهاتوودا زانیارییه کان له کاتی پێویست بگه رپێنری ته وه، له وانه (ستراتیژییه تی کلیله وشه و وینه ی زهینی، وشه هاوئاوازه کان، کورتکردنه وه، شوین... هتد). ته کنیک و ستراتیژییه ته کانی گه شه پیدانی یادگه پشت ده به سستی به گۆرینی ئه و باب ته انه ی که قورس و زهحمه تن بۆ خه زنکردن بۆ ئه وهی ئاسان هه لّ بگیری ن و بگه رپێنری نه وه. لیژده دا به کورتی هه ری که له م ستراتیژییه تانه ده خه ی نه پروو.

١- ستراتیژییه تی شوین (Loci method): به کارهینانی ئه م ستراتیژییه ته بۆ سه رده می یۆنانی و رۆمانییه کان ده گه رپێته و، که وتارییه ژه کان بۆ به بیر هاته نه وهی ریزبه ندی ئه و باب ته به ی له کاتی وتاردان پیشکه شیان ده کرد به کاریان ده هینا. (Loci) وشه یه کی لاتینییه به واتای شوین یان جیگا دی ت. ئه م ستراتیژییه ته بریتییه له به ستانه وهی ئه و زانیارییه ته که مه به ستمانه له به ریان بکه ی ن و دواتر له کاتی پێویست به ئاسانی بیانگه رپێنری نه وه له گه لّ شوینی تیک یان جیگایه ک که لای که سه که ناسرا وه و ئاشنایه، به مه رجیک ئه و جیگایانه زنجره یی بن له زهینی که سه که، هه روه ها دروستکردنی په یوه ندییه ک له نیوان زانیارییه کان (طاشمه و حنان، ٢٠٢٠: ١٠٥-١٠٦). بۆ نموونه (١٠) وشه مان هه یه ده مانه ویت به کو دی بکه ی ن و دواتر له کاتی پێویست بیانگه رپێنری نه وه، بۆ ئه م مه به سته بیر له وینه ی شوینی تیک ده که ی نه وه، که له لاما ن ئاشنا بی ت. بۆ نموونه وه ک چیشته خانه ی ماله وه. خه یالی ئه وه ده که ی ن که هه ری که له م ١٠ وشه یه له شوینی تیک تایبه تی چیشته خانه که یه، یه ک له وشه کان له ناو فرنه که یه یه کیکی تریان له سه ر مه غسه ل، یه کیکی تریان له سه ر ته باغه که یه... هتد، به م شیوه یه تا هه موو وشه کان ته واو ده بن. به مه ش له کاتی پێویست ده توانی ن به ئاسانی وشه کانمان بیربکه ویت ته وه، له ریگهی بیر هاته نه وه و خه یالکردنی چیشته خانه دانه دانه وشه کان دینه وه

یادمان، که ههریه‌که‌یان له‌سه‌ر که‌ل وپه‌لیکی ناو چیشته‌خانه‌که‌یه (رزقی و ابراهیم و داود، ۲۰۱۹ : ۱۵۱-۱۵۲).

۲-ستراتیژی تهی سهره وشه (ئه کرۆنیم): ئه م ریگایه ریگایه کی باوه بو به کوډکردنی زانیارییه کان، که بریتییه له وهرگرتنی پیتی یه که می چهند وشه یه ک، له و پیتانه وشه یه کی نوێ پیکده هینریت، به مهش ده توانین له کاتی پڤویست به ئاسانی ئه و زانیارییه بگه پڤینه وه که له یادگه هه لگیراون. ئه م ریگایه بو کرداری بیرهاتنه وه ئاسانه چونکه مه و دایه کی که م له زهیندا ده گریت و ته نها به بیرهاتنه وه ی وشه نوێیه که وشه کان به ئاسانی بیرده که ونه وه (طاشمه و حنان، ۲۰۲۰: ۱۰۵).

۳- ستراتیژییه‌تی چیرۆک : ئەم ستراتیژییه‌ته بریتییه له دروستکردنی چیرۆکیک
دەربارەی ئەو کۆمەڵە وشەییە مەبەستمانە لەبەریان بکەین و بە ئاسانی بیرمان
بکەوێتەوه. ئەم پرێگایە پشت بە توانای تاک دەبەستێت بۆ دروستکردنی وێنەی زەینی
زانایارییه نوێیه‌کان که دەیه‌وێت وەریانبگرێت، هەروەها ئامادەکردنی وێنەی خەیاڵی
چیرۆکەکه له زەیندا، بەمەش مامۆستا توانای زەینی خۆی بەکارده‌هێنێت بە ئامانجی
پرێکخستنی زانیاری و ئەزموونه‌کانی پرێکخستنی وشەکان بەشیوه‌ی دەنگی یان وێنەیی
له شیوه‌ی چیرۆک، تاکو فیڕخواز بتوانێت له داها‌توودا به ئاسانی و به خێرای ئەو
زانایاریانه بگه‌ڕێنێت‌وه(رزقی و ابراهیم و داود ، ۲۰۱۹: ۱۵۵).بۆ نموونه بۆ له‌به‌رکردنی
کۆمەڵە وشەیه‌کی وه‌ک (سه‌گ ، ئۆتۆمبیل، دار، پا‌کردن) ده‌توانین سود له‌م
ستراتیژییه‌ته وه‌ر‌ب‌گ‌رین له پرێگه‌ی دروستکردنی چیرۆکیک بۆ نموونه(سه‌گێک له ژێر
داریکدا بۆ ئۆتۆمبیلێک پا‌ده‌کات) دروستکردنی وێنەی خەیاڵی ئەم چیرۆکە که سه‌گێک
به‌ره‌و ئۆتۆمبیلێک پا‌ده‌کات که له ژێر داریک وه‌ستاوه)، له‌پرێگه‌ی ئەم وێنەیه‌ی له
خەیاڵدا له شیوه‌ی چیرۆکیک دروستی ده‌کەین، وشەکان به ئاسانی له یادگه‌دا
هه‌ڵده‌گیرێن و ده‌توانین به‌ئاسانی له کاتی پێویستدا بیانگه‌ڕێنینه‌وه، چونکه هه‌موو ئەم
وشانه بونه‌ته به‌شێک له دیمه‌نێک که له خەیاڵی خۆمان دروستمان کردووه.

۴-ستراتیژی‌های بیرک‌دنه‌وه : ئەم ستراتیژییەتە بریتییه لە بەستەنەوهی دوو وشە بە یەكتری بیرکەوتنەوهی لە پێگەی وشەیی سێهەم یان بیرۆکەیی سێهەم. ئەم پێگایە پێویستی بە بیرک‌دنه‌وه و بەکارهێنانی خەیاڵ هەیە پیش‌گەشتن بە وشەیی سێهەم بۆ لکاندنی هەردوو وشەکە بە یەكتر، بۆ نموونە بۆ لەبەرکردن و بیرکەوتنەوهی هەردوو وشەیی (وشتەر و یەنچەرە) بێر لەوه دەکەبنەوه کە وشتەرێکی گەورە بە هەموو هێزی

دهیویتی له په نجه ریه کی بچووک بچیته ژووره وه. ئەم وینه یه وینه یه کی پیکه نیناوی و نالوژیکیه، به لام یارمه تیده ره بۆ بیرکه وتنه وهی ههردوو وشه که (الیا صجین، ۲۰۱۷: ۱۸)

۵- ستراتیژییه تی وشه هاوئاوازه کان (نزیکه ئاوازه کان): ئەم ستراتیژییه ته به زمانی ئینگلیزی پپی دهوتریت (peg word) که بریتییه له به ستانه وهی وشه یه کی نوی به وشه یه کی تر که لای فیرخواز ئاشنایه، ده بییت ئەم دوو وشه یه له شیوهی دوانه یه کی هاوئاواز یان نزیکه ئاواز بن، بۆ ئەوهی به ئاسانی له بهر بکرین. ئەو وشه یه کی که لای فیرخواز ئاشنایه پپی دهوتریت (Peg). (طاشمه و حنان، ۲۰۲۰: ۱۰۴). بۆ نموونه : un bun ,

Door , Four

له م توژی نه وه یه دا پشت به ستراتیژییه تی (کلیله وشه) ده به ستین.

۶- ستراتیژییه تی کلیله وشه (Mnemonic) ئەم ستراتیژییه ته پشت به وینه ی زهینی ده به ستیت. که ده توانیت کرداری فیربوون و بیرکردنه وه و گه پاندنه وهی زانیاری هه لگیراو باشتربکات. به وه پیناسه ده کريت که بریتییه له ریوشوینیکی ریخراو بۆ گوپینی ئماژه که به ئاسانی ناگه پیندرینه وه بۆ ئەوهی بتوانریت به ئاسانی و به خیرای بگه پینریتته وه (pressley et al, 1982: 61)

(Levin) سی ئاست له م ستراتیژییه ته ده ستین شانده کات که بریتین له :

۱- به کو دکردن (recoding) له م ئاسته دا فیرخواز وشه یه کی نوی زمانی دووهم بۆ نمونه ئینگیزی که لای نامویه و ئاشنا نییه ده گوپیت بۆ کلیله وشه یه کی تری هاوشیوه که پپی ئاشنایه و ده توانیت وینه ی بکیشیت له میشکیدا.

۲- به ستانه وه (relating) له م ئاسته دا فیرخواز کلیله وشه که له گه ل وشه تازه که ده به ستیتته وه له ریگه ی کیشانی وینه ی کارلینکراو.

۳- گه پاندنه وه (retrieving) له م ئاسته دا پرسیار له فیرخواز ده کريت ده باره ی مانای وشه نوییه که، که له ریگه ی بیرکردنه وه له کلیله وشه که و وینه که ده یگه پینیتته وه. (البقال ۲۰۱۴: ۱۰۵)

تویژهران جهخت لهسه رئه وه دهكه نه وه كه وینهی بینراو و وینهی زهینی به شیوهیهکی فراوان یارمهتی گه پاندنه وهی زانیاری و به بیرهاتنه وهی زانیاری دهن له یادگه دا (الحکمی، ۲۰۲۴: ۳)

ئهم ستراتیژییه ته له فیروبونی زمانی دووهمدا سودی لیوه رده گیریت که له ریگهی وشهیه که یه ن به شیک له وشه که که له هه ردوو زمانه که هه مان دهر برپیان ههیه، به شیوهیهکی زهینی هه ردوو وشه که بهیه که ده به ستریتیه وه له ریگهی وینهی زهینی گالته ئامیز و وروژینه به بیرهاتنه وهم بۆ نموونه وشه (two) له زمانی ئینگلیزی به مانای ژماره دوو دیت له زمانی کوردی هه مان دهر برپین (توو) ناوی میوهیه که. ده توانین هه ردوو وشه که بهیه که وه له ریگهی وینهیه که و پرستهیه که بهیه که وه به سترینه وه. تاكو به ئاسانی خه زنبکریت له یادگه دا.

ئهم ستراتیژییه ته به ریگایه کی گرنگ داده نریت بۆ به کوډکردنی بنه مای بیرۆکه کان که زۆربهی تویژهرانی ئهم بواره له بابتهی یادگه دا پپیان وایه که وینهی زهینی یه کی که له ئامرازه گرنگه کانی هه لگرتنی زانیاری، تویژینه وه کان ئه وه دهر ده خه ن که وینه ئاسانتره بۆ به بیرهاتنه وه وه که له وشه، له یه کی که له تویژینه وه کان له له سه ر کومه لیک که س ئه نجام دراوه تیايدا (۶۰۰) وشه و (۶۱۲) پرسته و (۶۱۲) وینه به کارهاتوو دواتر داوا له به شداربووان کراوه ئه وهی بینویانه بیگه پرینه وه، دهر که وتوو له جاری یه که (۸۸٪) وه لامی راست وشه کان بوو واته وشه کانیا ن بیرمابوو، (۸۹٪) پرسته کان بوو، له (۹۷) وینه کان بوو واته توانای جیا کردنه وهی ئه و وینه یان هه بوو به بینیبوو یان (الرحو، ۲۰۰۵: ۱۷۱)

ئهم ستراتیژیانه ش چه ند سوودیکیان ههیه وه که :

+ یادگهی درێژخایه ن به هیز دهکات.

+ فیروبون چێژبه خش و کارلیکهر دهکات.

+ یارمهتیت ده دات به زمانی ئینگلیزی بیربکه یته وه له بری وه رگیران.

به شی دووهم: فیڕکردنی زمانی ئینگلیزی له ریگای ستراتیژییه تی کلیله وشه:

۱-۲- چۆنیه تی له به رکردنی وشه :

ئيمه ئه گهر بىت و (100) وشه وهر بگرين، سهرهتا دهيانكهينه (10) دهسته و ههردهسته (10) وشه، ههر وشهيهك واتاكهى له بهرامبهريدا دهنوسين، بو له بهركردنى وشهكان ديين ههر وشهى 10 تا 15 جار دهخوينينه وه و دواتر بىست جاريتر وشهكان له دواى يهك دهخوينينه وه بو نموونه: Sun رۇڤ Ambulance ئۆتۆمۆبىلى فرياكه وتن. ليره دا پرسىاريك ديتته ئاراه بو ده بىت بىست جار وشهكان له دواى يهك بخويندريته وه ؟ له بهر ئه وهى جارى يه كه م له بهركردنه كه له يادگهى كاتى تۆماركراوو، به لام جارى دووهم كه بۆماوهى بىست جار دهخويندريته وه ئه و چاوى مروڤ ويينه رۆناكى لاپه كه وهرده گريت و له يادگهى ههميشه يى تۆمارده كريت كه وهك هاردى ميشك وايه، رۆژى دواتر واتاكان به بيرخۆت دىنيته وه له گه ل وشه بهرامبهركهى له زمانى ئينگليزى به مهش ده توانى بو هه تاهه تايه وشه كه و واتاكهى له بهر بكه يت .

2-2- ويته له پرۆسهى فيركردنا :

زمانى فيركردن هه لىژاردنى گونجاندنى زمانى دهربرين و بينراوى ههستيه كه له ئه نجامى سهيركردنه وه دورست ده بىت، ويينه رۆلئىكى گرنگى ههيه له پرۆسهى فيركردنا، ده توانين گرنگيه كانى له م خالانهى خواره وه چركهينه وه :

- هۆكارىكه بو پهروشى و گرنگييدانى فيرخوا .
- تايبه تمه ندى وردىتى و روونى ههيه زياتر له وشه .
- تواناى وروژاندن كاريگه رى دهروونى و ئه قلى ههيه له سه ر فيرخوا .
- تواناى نزيكردنه وهى كات و شوينى ههيه .

هاندانى فيرخوا بو به ره مه هينانى مه له كهى ئه قلى له تيبينى و رامن و بيركردنه وه به مهش زانينى بو دهسته بهر دهكات و بيرۆكه كانى بۆروون دهكات وه . له پرۆسهى فيركردنا (flash card) يه كيكه له ريگا ههره گرنگه كان كه مامۆستا له پرۆسهى فيركردنا به تايبه ت فيركردنى زماندا پشتى پيده به ستيت، كه بريتيه له كارتىكى دروستكراو له كاغه زى پته و يان ئه ستور كه له رووه كهى وشه يهك يان دهسته واژه يهك يان رسته يهك نوسراوه، كه به قه باره ي جياواز دروست ده كريت. يان به وه پينا سه ده كريت كه بريتيه له كارتىك كه وشه يان ويينه يان هيماي له سه ر

نوسراوه كه به گشتی پٲوانهكهی (8 X 12سم) ئهم پٲوانهیهش دهگۆرٲیت بهگۆرٲه‌ی قوناغ و ویستی مامۆستا(الرازی، 2022: 21-22).

بهمه‌ش وٲنه ده‌بٲٲه به‌شٲك له خودی په‌یام پالنه‌ریكی به‌هٲزه بۆ پرۆسه‌ی فٲربوون، چونكه هه‌رچه‌ند گرنگی بدرٲٲه سه‌ر هه‌سته‌كانی فٲرخواز به‌تایبه‌تی بینین ئه‌وا زیاتر پرۆسه‌ی فٲربوون ئامانجه‌كه‌ی ده‌پٲكٲٲ . وٲنه هه‌ردوو هه‌سته‌ی بیستن و بینین ده‌دوٲٲٲٲ له‌یهك كاتدا ئه‌مه‌ش نه‌ٲٲی سه‌ركه‌وتنیه‌تی له‌به‌جٲگه‌یانندی ئامانجی فٲركردن ئه‌مه‌ش ده‌گه‌رٲٲه‌وه بۆ سه‌روشتی ئاره‌زووی فٲرخواز بۆ ئهم دوانه‌یه‌یه، به‌م پٲیه ناتوانرٲٲ وٲنه له‌ وشه‌ جیابكرٲٲه‌وه و بۆ ئهم مه‌به‌سته‌ پٲوٲسته وشه له‌ چوارچٲوه‌ی هۆیه‌كانی فٲركردنی بینراوی به‌كاربه‌ئندریٲ . په‌ندٲكی چٲنی هه‌یه ده‌لٲٲ: وٲنه‌یهك هه‌زار وشه‌ دٲٲٲٲ، ئٲمه له‌ جیهانیكدا ده‌ژین پره‌ له‌ وروژینه‌ری بینراوی و به‌جۆرٲك زمانی وٲنه زمانی وشه‌ داده‌پۆشٲٲ و بۆیه‌ش وٲنه بالٲ به‌سه‌ر هه‌موو بواره‌كانی ژیاندا كٲشاوه و هۆرتٲن ناوی لٲناوه *visually oriented society* چونكه له‌ جیهانیكدا ده‌ژین به‌ چاو ئاراسته‌ده‌كرٲٲ . جۆن دٲنز پٲٲی وایه‌ رۆشنٲیری بینراوی پٲكه‌هاتوه له‌ كۆمه‌لٲك توانستی په‌یوه‌ست به‌ هه‌سته‌ی بینین و ده‌تواندريٲ له‌لایه‌ن فٲرخوازه‌وه له‌رٲگای شاره‌زایی په‌ره‌ی پٲدريٲ . ئهم رۆشنٲیرییه‌ پشت به‌ بینینی ته‌واو ده‌به‌ستٲٲ ده‌بٲٲه ته‌واوكه‌ری هه‌سته‌كانٲتر . رۆشنٲیری بینراوی ده‌توانٲٲ لٲكدانه‌وه و شٲكردنه‌وه بۆ رووداو و هٲماو شٲوه بینراوییه‌كان بكات له‌ ده‌ورو به‌ردا. (Sinatra) پٲٲی وایه‌ بیناتنانه‌وه‌ی شاره‌زاییه بینراوییه‌كانی پٲشووتره له‌گه‌ل په‌یامه بینراوییه‌كانی وه‌رگٲراو بۆ گه‌یشتن به‌ واتا و جه‌ختكردنه‌وه له‌سه‌ر ئه‌و ئه‌ركانه‌ی كه‌ فٲرخواز به‌جٲٲ ده‌گه‌یه‌نٲٲ (Wileman) پٲٲی وایه‌ برٲٲیه له‌ توانستی خوٲندنه‌وه و لٲكدانه‌وه و تٲگه‌یشتنی زانیارییه‌ پٲشكه‌شكراوه‌كان له‌ رٲگای وٲنه و هٲلكاری وٲنه‌یی كه‌واته رۆشنٲیری بینین توانستٲكه بۆ خوٲندنه‌وه و لٲكدانه‌وه و تٲگه‌یشتنی زانیارییه‌ پٲشكه‌شكراوه‌كان له‌رٲگای وٲنه و په‌یوه‌سته به‌ بٲركردنه‌وه‌ی بینراوی و توانایه‌كه بۆ گۆرٲنی زانیاری بۆ وٲنه .

رۆشنٲیری بینراوی سٲ لایه‌نی هه‌یه :

1- فٲركردنی بینراوی (visual learning) :

فێركردن له رێگای وێنه دهگرێتهوه كه رۆلێكى گهورهى ههیه بۆ گۆڕینی بیرۆكهی ئه‌بستراكت بۆ وێنه و له‌هه‌مان كاتیشدا به‌كارهێنانی فلیم و وێنه‌ی چه‌سپاو و هێلكاری و نه‌خشه و شتومه‌كى راسته‌قینه و به‌رجه‌سته .

2- گه‌ياندنێ بێنراوی (visual communication) :

په‌يامی وێنه‌ی کارێگه‌رییه‌کی به‌هێزی هه‌یه له‌ پرۆسه‌ی فێركردن و رازیکردنی تاک كه‌ تیايدا په‌يامه‌كان له‌ رێگای وێنه‌ی بێنراوی دا ده‌خړینه‌روو .

3- بێركردنه‌وه‌ی بێنراوی (visual thinking):

کارلێکردنی نێوان بێنێن و ئه‌ندیشه‌کردن وێنه‌ی زه‌ینی لای تاک دورست ده‌کات .

2-3- فێربوونی زمان له‌ رێگای وێنه‌ی زه‌ینی :

مرو‌ف ده‌توانیت وێنه به‌بیر خۆی بێنێته‌وه به‌سه‌دان جار خێراتر له‌ به‌بیره‌ینانه‌وه‌ی وشه و ژماره ئه‌بستراکته‌کان، ئه‌م فێربوونه‌ی زمان پشت ده‌به‌ستیت به‌ گۆڕینه‌وه‌ی وشه به‌ وێنه‌ی لێکدراو به‌ شیوه‌یه‌کی تاییه‌ت هه‌روه‌ها هه‌ولده‌دریت کۆمیتیتیک له‌گه‌ل هه‌روێنه‌یه‌ک دابنریت، کۆمیتته‌که‌ی كه‌ ئاماژه‌مان پێیکرد هه‌ندێ له‌ پێته‌کانی به‌ ره‌نگی سوور ره‌نگکراون و ئاماژهن بۆ چۆنیه‌تی گۆکردنی وشه‌که له‌ زمانێ ئینگلیزیدا (<https://www.youtube.com/watch?v=Jka72r8ElkM>).

ئه‌م ته‌کنیکه‌ی فێربوون گونجاوه بۆ هه‌موو ته‌مه‌نه‌کان و فێرخوا زله‌ ماوه‌ی هه‌فته‌یه‌که‌دا فێری گه‌فتوگۆی زمانێ ئینگلیزی ده‌کات، بۆیه ئێمه‌ش له‌م لێکۆلینه‌وه‌یه‌دا هه‌ولده‌دین وشه‌کان بگۆڕین بۆ وێنه‌ی زه‌ینی، له‌م ته‌کنیکه‌ی فێربووندا ئه‌وه‌ی له‌سه‌ر فێرخوا پێویسته ئه‌وه‌یه سه‌یری وێنه‌وه و خۆیندنه‌وه‌ی کۆمیتته‌کان بکات و دواتر به‌دوای ئه‌و پارچه‌یه‌ی كه‌ به‌ره‌نگی سوور ره‌نگکراوه بگه‌ریت له‌ هه‌ر کۆمیتیتیکدا كه‌ بریتیه‌ گۆکردنی ئه‌و وشه‌یه‌ی كه‌ ده‌مانه‌وێت له‌به‌ری بکه‌ین .

به‌م پێیه فێرخوازه‌کان ده‌توانیت هه‌زاره‌ها وشه له‌به‌ربکات و بێ ئه‌وه‌ی له‌بیری بکات، ئه‌مه‌ش له‌ رێگای وێنه‌ی زه‌ینی، ئه‌م ئه‌زموونه تاقیکراوه‌ته‌وه له‌سه‌ر منداڵێکی ده‌سالی و ده‌رکه‌وت ده‌توانیت له‌ ماوه‌ی 30 خوله‌دا 50 وشه له‌به‌ر بکات .

2-4- فێركردنی زمانێ ئینگلیزی له‌ پێگه‌ی وێنه‌ی زه‌ینی:

پوختهی پرۆگرامه که بهم شیوهیهیه، که فیرخواز وینهیهکی دهخریته بهردهست که لهسهروهوی وینهکه وشه ئنگلیزیه که دنوسریت به پهنگی سور و وشه کوردیهیه که به پهنگی زهره له خورهوهی وینه که دهستهواژهیه که دنوسریت که ئه و بهشهی به پهنگی سور پهنگراوه دهربرینی وشه که به زمانی ئینگلیزی و ئه و بهشهی به پهنگی زهره پهنگراوه واتاکهیه تی له زمانی کوردیدا. لهسهر فیرخواز پیویسته دواي سههره نجان له وینه که، سههرنج بداته ئه و دهستهواژهی له ژیر وینه که نوسراوه و به تایبته ئه و بهشهی به پهنگی سور پهنگراوه. (دواي ئه وهی پینج وشه وینه به هه مان ریگای پیشو و له بهر دهکات، لهسهر لاپه پهیه کی سپی وشه کان به زمانی کوردی دنوسیته و هه ولدهدات له بهرامبه ر هه ر وشهیه که واتاکه ی له زمانی ئنگلیزی بنوسیته. ئه م کرداره ۱۰ جار دووباره دهکاته وه. بهم شیوهیه دهتوانیته سهدان وشه به زمانی ئینگلیزی له بهربکات له ریگه ی وینه ی زهینییه وه.

له م شیوازه دا کرداری به کو دکردنی زانیارییه کان زور گرنگه، واته ئه وکه سه ی پرۆگرامه که داده نیته. ده بیته ورد و وریا بیته شاره زایی له هه ردو و زمانه که هه بیته. ده بیته هه مان دهربرینی وشه که یان نزیک له و دهربرینه له زمانی کوردی بدوزیته وه و بیخاته ناو دهسته واژهیه که.

بۆ نموونه: له ریگای ئه م تهکنیکه ی خواره وه :

Bear = ورچ

Bear - ۱

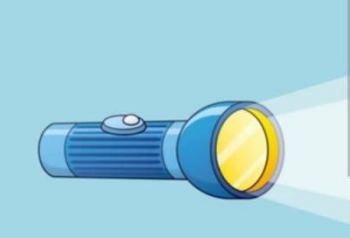


ورچه که له ته نیشت بیره کهیه.

بۆ ئه وهی فیرخواز وشه ی ئینگلیزی (Bear) که به مانای (ورچ) دیت، سهیری ئه م وینهیه دهکات، به وردی سههرنج له و دهسته واژهیه ده دات، که له ژیر وینه که نوسراوه (ورچه که له ته نیشت بیره کهیه)، سههره نجه داته ئه و بهشهی به پهنگی سور پهنگراوه که دهربرینی وشه که له زمانی ئینگلیزیدا، ئه و بهشهی به پهنگی زهره پهنگراوه واتاکهیه تی له زمانی کوردیدا. به هه مان

ئەو شێوەیەى لە پیشوو باسمان کرد دواى لەبەرکردنى پ. بە هەمان ئەو شێوەیەى لە پیشوو باسمان کرد دواى لەبەرکردنى پینج وشە لەسەر لاپەرەیهکی سپی دەینوسیتهوه ۱۰ جار دووبارەیدەکاتەوه.

Bee = هەنگ	Bee - ٢  هەنگە که لەسەر دار بی یە.
Pan = تاوہ	Pan - ٣  ناوہوہی تاوہ که پانە.
Jam = مەرہبا	Jam - ٤  جامە که پرە لە مەرہبا.
Bone = ئیسک	Bone - ٦  ئیسکە که بۆن ساردە.

جانتا = Bag	Bag-٧  شيئەى جانتاكە وەك باگوردانە.
ماسى = Fish	Fish-٨  ماسى كك فش.
ئۆتۆمبىل = Car	Car -٩  ئۆتۆمبىلەكە كارناكات.
دوو = two	Two -١٠  دوو دار توو.
پووناكى = Light	light -١١ 

لايتكه پووناكى كه مه.

تهپ و توز = **dusty**

۱۲- **dusty**



كه كه تهپ و توزى په نجه ره كه ى به دهستى پاككرده وه

پارچه = **piece**

۱۳- **piece**



پارچه پیتزاكه پيسه.

چا = **Tea**

۱۷- **Tea**



چا يه كه پهنگى تيره.

ههست = **Feel**

۱۴- **feel**



فيله كه ههست به دلخوشى دهكات.

هه ژار = poor  پوره ئایشه هه ژاره.	١٥ - poor
مراوی = duck  مراویه که مهله دهکات.	١٨ - duck
کلاو = Hat  کلاوه که به پکردن هات.	١٩ - Hat
دهسک - گورزه = Pack  دهسکیک سهوزهی پاک لیږهیه.	٢٢ - Pack
مهنجهل = Pot  پۆتینه که له تهنیشت مهنجهل کهیه.	٢٠ - Pot

هەندیک جار هەمان دەربەرین لە زمانەکان دەست ناکەوێت بۆیە دەتوانین سود لە خستەپال یەکێ دوو وشە وەر بگرین کە بە هەردووکیان دەتوانن هەمان دەربەرین دروست بکەن. بۆ نموونە لەم نموونەى خوارەوە بۆ دۆزینەوهى هاوشیوهى دەربەرێ و شەى (Grand) لە زمانى کوردى پەنا دەبەینە دوو وشە کە بە هەردووکیان هەمان دەربەرین دەست دەخەن. بۆیە ئەو کەسەى پرۆگرامەکە دادەنێت دەبێ شارەزایی تهواوی لە زمانى دایک هەبێت.



ئەنجام:

لە کۆتایى ئەم توێژینەوهیە گەشتین بە چەند ئەنجامێک:

- ١- لە فێربوونی زمانى دوو هەمدا چەندین ستراتیژییەت لەم بوارەدا خراوەتەپوو، یەکیک لەم ستراتیژییەتە فێربوون و فێرکردنى زمانى دوو هەم لە پێگەى وێنەى زەینى .
- ٢- دەتوانرێت لە پێگەى پشت بەستن بە ستراتیژییەتى کلیلە وشە کە پشت بە وێنەى زەینى دەبەستێت لە فێربوون و فێرکردنى زمانى دوو هەم، پرۆگرامیکی گونجاو بۆ فێربوونی زمانى ئینگلیزى بۆ فێرخوازانى کورد دا بنرێت.
- ٣- وێنەى زەینى پۆلیکی گرانگ دەگێرێت لە فێربوونی زمانى دوو هەمدا. لە پێگەى دروستکردنى وێنەى زەینى وشە، دەستەواژەکان، ئەمەش یارمەتى فێرخواز دەدات کە زمانەکان بە قوولى تێبگات لەبیری نەچیتەوه .
- ٤- وێنەى زەینى ئاستى تێگەشتن و درکپێکردن بەرز دەکاتەوه، هەر وەک دەبینین کاتیک فێرخواز وشەیهک یان رستهیهک بە وێنەیهکی زەینیهوه دەبەستێتەوه، بە ئاسانى ناتوانیت لەبیری بکات.

٥- وينه زهینی یارمه تیده ره بۆ فیربوونی وشه و پرسته کان له دهووبه ردا. له ریگای خه یالکرن بۆ بارودۆخیک ئه وهش دهسته واژه که دهچه سپینیت له یادگه دا و به کارهینانی ئاسانتەر دهکات.

٦- وینه زهینی زیاتر له جۆریک له یادگه (بینراو، بیستراو و زمانی) چالاک دهکات و وا دهکات زانیاری زیاتر له میشکدا بچه سپیت.

٧- وشه یان چه مکه ئه بستر اکتهکانی وهک "ئازادی" یان "هیوا" دهتوانریت به به کارهینانی وینه زهینی پهمزی ئاسانتەر له ریگای خه یالکردن فیربین.

سه رچاوهکان:

١- ئه حمه د ، بیستون حه سه ن (٢٠١٣) ، وه رگرتن و ده ربهرین به شیوه یه کی پهروه ده بیانه له زمانی کوردیدا، کۆنفرانسی زانستی سالانه ی زمانی کوردی (پهروه ده- میدیا) چاپی یه که م ، چاپخانه ی رۆشنیری ، هه ولیر.

٢- دزهیی، عبدالواحد موشیر (٢٠١٤)، زمانه وانی دهروونی ، چاپی یه که م ، چاپخانه ی ئاویر، هه ولیر.

٣- عبدالله ، دلنیا نوری (٢٠١٥)، ستراتیژییه تی فیربوونی زمانی دووهم خویندنی بنه رته تی به نمونه ، نامه ی ماستەر ، کۆلیژی زمان ، زانکۆی سه للاحه دین ، هه ولیر.

٤- قه ره چه تانی ، که ریم شه ریف (٢٠٠٨)، سایکۆلۆژییه تی پهروه ده یی، چاپی یه که م ، چاپخانه ی په یوه ند ، سلیمانی.

٥- قه ره چه تانی ، که ریم شه ریف (٢٠٠٢)، سایکۆلۆژیای گه شه (مندال و هه رزه کار)، چاپخانه ی په یوه ند ، سلیمانی.

٦- محمود ، ئافیس تا کمال (٢٠١٢)، پرۆسه سایکۆلۆژییه کان له زمانی کوردی ، چاپخانه ی له ریا سلیمانی.

٧- ابو حطب، فواد (١٩٩٦)، القدرات العقلیه، ط٥، مکتبه الانجلو، القا هره.

٨- ابوریاش ، حسین محمد (٢٠٠٧) ، التعلّم المعرفي، دار المیسر، عمان.

٩- البتال، زيس بن محمد (٢٠١٤)، اثر استخدام استراتيجية الكلمة المفاتيحية فى تدريس الكلمات الانجليزية للتلاميذ ذوي صعوبات التعلم فى الرحلة المتوسطة بمدينة الرياض، المجلة الدولية الابحاث التربوية ، جامعة الامارات العربية المتحدة ، العدد ٣٥.

١٠- الحكمي، علي بن يحيى (٢٠٢٤)، الصور و تمثلها فى اللغة الذاكرة من منظور نظرية التفسير المزدوج للغة، مجلة جامعة الملك عبدالعزيز، م٣٢، ع٢٤.

١١- الحوي، ياسين (٢٠٢٢)، الذاكرة و النسيان، ط١ ، دار الكتب و الوثائق، بغداد، عراق.

١٢- الرحو ، جنان سعيد (٢٠٠٥)، اساسيات فى علم النفس، ط١ ، الدار العربية للعلوم.

١٣- رزقى، رعد مهدى و ابراهيم، حيدر معن و داود، ضمياد (٢٠١٩)، التفكير و انماطه، الدار الكتاب العلمي، ط١، لبنان.

١٤- الزغلول، رافع النصير، و الزغلول، عماد عبدالرحيم (٢٠٠٣)، علم النفس المعرفي، الدار الوائل للطباعة و النشر، عمان.

١٥- الزياد، فتحي (١٩٩٨)، صعوبات التعلم: الاسس النظرية و التشخيصية و العلاجية، الدار النشر للجامعات، القاهرة.

١٦- الغريب، رمزية (١٩٧٨)، التعلم دراسه نفسيه ، تفسيريه، توجههه، مكتبه الانجلو ، القاهرة.

١٧- ملحم، سامي محمد (٢٠٠١)، سيكولوجية التعلم و التعليم الأسس النظرية و التطبيقية، دار الميسر للنشر و التوزيع و للطباعة، عمان.

١٩- الوقفي، راضي (٢٠٢٣)، مقدمة فيعلم النفس ، دار النشر و التوزيع، عمان.

٢٠- الياصجين، فرحان (٢٠١٧) الاتجاه المعرفي بين النظرية و التطبيق ، دار زهران للنشر.

٢١-الرازي، محمد فتح(٢٠٢٢) استخدام وسائل بطاقة الاستذكار (flash card) لترقية مهارة، رسالة الماجستير، جامعة رادين انتان الاسلامية الحكومة لامبونج.

ثبّطى ئةنتئرئيت:

٢١- www.kenanaonline.com

٢٢- www.kenanaonline.com

٢٣- <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=308864>

Index Of Published Research

Quranic Sciences Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	The Effects of Contemporary Atheism on Societal Life and Ways to Prevent It	Taghlab Khalil Ibrahim Prof. Dr. Muhammad Khalil Ibrahim	1-45

Psychological and Educational Sciences Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	The Effect of the Dual-Situation Learning Model (DSLML) on the Achievement of Fifth-Grade Literature Students in the Holy Quran and Islamic Education Subjects and the Development of Their Systematic Thinking	Ali Assistant Lecturer Hussein Abdullah Ibrahim	46-76
2	The impact of the aquarium strategy in the processing of fifth grade students ' literary information in the history subject and the development of their lateral thinking.	Dr. Ismail Hammash Jassim	77-113

Geographical Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	The effect of dams on sustainable rural development, a case study of the Shian Dam, Kermanshah province, Iran	Aeizh Azmi Asst. Lect. Dedar Aswad Ali Asst. Lect. Taeb talb hamakhan	114 -141

Historical Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	The scientific output of the scholars of the Maghreb and Andalusia in the field of authorship through the book “Deaths of Notables and News of the Sons of Time” by Ibn Khallikan (d. 681 AH/1282 AD)	Sahera Fadel Awad Shasho Prof. Dr. Azal Ibrahim Hussein	142-183
2	British Policy Towards Egypt, 1914–1936 A Historical Study	Asst. Lect. Medhat Hammash Jassim	184 - 211
3	The Pollution Of The Shatt Al-Arab Waters By The Oil Of The Anglo-Persian Oil Company And Its Impact On Ottoman-British Relations Before World War I: A Study Through Documents.	Aedan Shabib Salim AL-Sabahy	863-885

Turkish Language Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	Analysis of The Poem “Our Old Mansion” By Nesrin Erbil	Elaf Salar Anwar Asst. Prof. Goran Salahattin Şükür	212-236
2	A Comparative Study Between Turkish and Kurdish Proverbs	Asst. Lect. Iman Azad SADEQ	237-257
3	A Research On Sultan Muzafereddin Gökboru’s Historical Contribution To The Erbil Region	İnas Salar Enver Dr. Naznaz Bahjat Tawfeq	258 -272
4	Dverbial Participle Suffixes In Turkish And The Behdini Dialect Of Kurdish	Halabshima Mohammed Shareef Assit.Prof. Dr. Karwan Salahalddin Shukur	273- 298
5	A Comparison of Consonants between Turkish (Turkey Turkish) and Iraqi Turkmen Turkish (Erbil Dialect)	Zainab Sadeq Saber Assist. Prof. Dr. Hazım Burhan Mustafa	299-327
6	Social And Moral Degradation In Rıza Çolakoğlu’s Poems	Naznaz Adnan Semin Assist. Prof. Goran Salahattin Şükür	328-364
7	A Socio-Political Study On	Huda İbrahim	365-389

	Kemal Beyatlı's "Mecehamal" Story	Assist. Prof. Dr. Goran Salahattin Şükür	
--	--------------------------------------	---	--

Arabic Language Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	The Effect of the Dual-Situation Learning Model (DSLIM) on the The effect of the active learning-based letter box strategy on developing reading skills among second-grade primary school students	Dr. Ali Ahmed Hussein Hamad Al-Sabaawi	390-429

English Language Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	Philip Ridley's Dystopian Gothic: Childhood Trauma And The Post-9/11 World	Ala'a Muwafaq Mustafa AL-Khazraji	430-457
2	The Theme of Wasteland in Allen Ginsberg's "Howl"	Assist. Prof. Hussein Kadhun Challab	458-472

Kurdish Language Research

NO	Research Title	Researcher	Page Number
1	The origin of Linguistic Ideology in the Structure of the Kurdish Language	Asst. Lect. Edris Hamamurad Majid Prof.Dr. Karwan Omar Qadir	473-500
2	Rebellion in then Poems of (Abdulla Pashew)	Ahmed Sadeq Khorsheed Assist. Prof. Dr. Izzadin Saber Mohamed	501-524
3	Social Issues and Problems " in the Novels of Ata "Muhammad	Wrya Burhan Noori Assit. Dr. Ashti Hussein Arif	525-548
4	Reflection of mental conflict in Bakhtiar Ali's novel (Palace of Sad Birds)	Avin Abdulqadir Khalifa <u>Assit. Prof. Kwestan Jamal Salam</u>	549-652
5	Causes of Pessimism in Ahmad Hardi's Poetry	Amjad Rahman Qadir Prof. Dr. Sardar Ahmad Gardi	653-582

6	Language processing in a bilingual mental lexicon	Dr. Bakhan Sarhad Abdulrahman Dr. Tanya Ismael Hama Amin	583-624
7	Praise in the Kurdish poems of Sheikh Raza Talabani	Jegr Qadir Omer Prof. Dr. Sardar Ahmad Gardi	625-681
8	The elements of place and unfamiliar in both (The red palace) and (a child on the moon) the novel of (Hiwa kader)	Rebaz qadir yaseen Prof. Dr. Mahdi Fatih Omar	682-713
9	Language acquisition and learning in children in the Sulaymaniyah and Hawrami dialects	Salm Hassan Aziz Prof. Dr. Baker Omer Ali	714-750
10	Learning a Second Language Through Mental Imagery English as an Example""	Prof. Dr. Abduwlwahid mushir Mahmood Dr. Rezhna saefaddin hasan	751-777
11	New Historicism Criticism and Its Application in Miran Abraham's Novel Nishtmani sara	Kanyaw Bakr Abdulla Prof. Dr. Shno Muhammed Mahmwd	778-807
12	The Naming process in the Preservation Kurdish Language	Hemin Qadir Mahmood Assist. Prof. Dr. Mustafa Raza Mustafa	808-862



Issued by the College of Education for
Human Sciences, Kirkuk University



Kirkuk University Journal for Humanities Studies

A peer-reviewed quarterly journal from the College
of Education for Humanities, University of Kirkuk

A quarterly magazine issued by the
College of Education for Human Sciences
Kirkuk University

issn 1992 - 1179

Postal address
Iraq/ Kirkuk/ Kirkuk University
P.O. Box: 2281 and Zip Code: 52001

